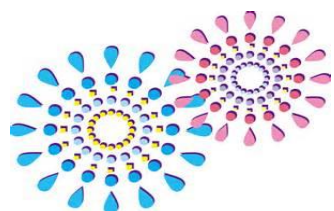




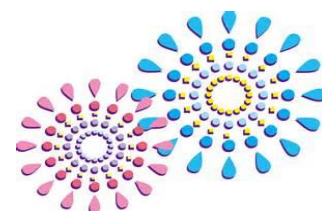
INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2023・07



Festival de fogos de artifício de Koka “Kokaryu-Nin-Nin-Daihanabi”

甲賀流にんにん大花火



Data: Dia 29 de Julho (Sábado) das 13:00 ~ 21:00 horas

(Em caso de chuva forte, será adiado para domingo, dia 30 de Julho)

>>> **Local:** Às margens do rio Yasu e arredores

>>> **Programação:** Barraquinhas “Nin-Nin-Yokocho” Das 13:00 ~ 20:30 horas (Estacionamento do JA)
Fogos de artifício “Hanabi” Das 19:45 ~ 21:00 horas

Informações: Comitê de Organização do Kokaryu-Nin-Nin-Daihanabi

Outros eventos de verão na Cidade de Koka

甲賀市の夏

Data	Local e Horário
Dia 7 de Julho (6 ^a .f.)	<<< Tanabata-Matsuri >>> >>> Local: Yagawa-Jinja em Koka-cho >>> Horário: Das 16:00 ~ 20:00 horas >>> Informações: Tanabata-Matsuri-Jikko-linkai TEL: 0748-60-2690
Dia 15 de Julho (Sáb.)	<<< Kumoi-Takeyoino-Yuube >>> Local: Estação de Kumoi em Shigaraki-cho >>> Horário: Das 18:30 ~ 21:00 horas >>> Informações: Kumoi-Jichi-Shinkoukai TEL: 0748-83-8531
Dia 22 de Julho (Sáb.)	<<< Shigaraki-Hi-Matsuri >>> >>> Local: Nas proximidades do Centro de Atendimento Regional de Shigaraki >>> Horário: A partir das 19:00 horas >>> Informações: Shigaraki-Hi-Matsuri-Jikko-linkai
Dia 23 (Dom.) e 24 (2 ^a .f.) de Julho	<<< Oohara-Gion >>> >>> Local: Otori-Jinja em Koka-cho >>> Horário: Dia 23 (Dom.) a partir das 21:00 horas Dia 24 (2 ^a .f.) a partir das 15:00 horas >>> Informações: Otori-Jinja TEL: 0748-88-2008
Dia 25 (3 ^a .f.) ~ 27 (5 ^a .f.) de Julho	<<< Mantou-Sai (Iluminação) >>> >>> Local: Tamura-Jinja em Tsuchiyama-cho >>> Informações: Tamura-Jinja
Dia 26 de Agosto (Sáb)	<<< Wadaiko-Yumeno-Mori 2023 (Apresentação de taiko) >>> >>> Local: Kafuka-Yumeno-Mori >>> Horário: A partir das 17:00 horas



Aplicação da vacina desta primavera de 2023

「令和5年春開始接種」を実施しています

A aplicação da vacina contra o novo Coronavírus desta primavera, foi iniciada no dia 8 de Maio e estará disponível até Agosto aos idosos, portadores de doenças subjacentes, profissionais da área de saúde ou que oferecem assistência aos idosos e outros. A aplicação pode ser feita gratuitamente. Os correspondentes que desejam receber a aplicação da vacina, deverão providenciar a solicitação do cupom.

※ A aplicação da vacina é opcional. ※ No dia da aplicação, não esqueça de portar o cupom da vacina.

※ Em Agosto prevemos alterações na aplicação da vacina. Analise sua necessidade o quanto antes.

Informações: Sala de Medidas Contra o Novo Coronavírus TEL: 0748-69-2154
Atendimento em dias úteis das 9:00 ~ 17:00 horas

Moradia de controle público da Província de Shiga

県営住宅入居募集 (Ken-Ei-Jutaku)

>>> **Período de inscrição: Do dia 14 (6ª.f) ~ 24 (2ª.f) de Julho**

Os formulários para inscrição estarão disponíveis também na prefeitura.

>>> **Horário de atendimento:** Das 9:00 ~ 17:00 horas de Segunda ~ Sábado



<<< **Informações e Inscrições** >>> Shiga-Ken-Ei, Jutaku-Kanri-Center
TEL: 077-510-1500 ou 077-510-1501 (Atendimento em português)

⇒ **Aos afiliados no Seguro de Saúde Nacional/国民健康保険に加入の皆さんへ**

Solicite o “Comprovante de reconhecimento de limite de custo” (Gendogaku-Tekiyou-Ninteisho) quando houver possibilidades de ter despesas médicas elevadas ・ 医療費が高額になりそうとき (限度額適用認定証の交付)

Ao apresentar antecipadamente o “Comprovante de reconhecimento de limite de custo” (Gendogaku-Tekiyou-Ninteisho) no estabelecimento médico, é possível efetuar somente o pagamento do limite mensal de custo pessoal. Caso necessite, peça a emissão do cartão conforme abaixo.

Aqueles que utilizam o cartão do My-Number como seguro de saúde não precisam fazer a solicitação.

※ Há possibilidades de não ser emitido, quando houver pendência no pagamento do imposto do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken).

>>> **Local para solicitação:** Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) ou Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki

>>> **O que portar:**

- Cartão do Seguro de Saúde Nacional, - Documento que comprove a identidade (Zairyu-Card, etc)

<<< **Aqueles que já possuem este comprovante** >>>

O comprovante atual está com prazo de validade de **31 de Julho**, portanto aqueles que desejam adquiri-lo novamente, deverão providenciar a emissão do novo comprovante **a partir de 1 de Agosto**.

<<< **Aqueles entre 70 ~ 74 anos de idade** >>>

As famílias isentas do pagamento do imposto residencial e/ou idosos com renda acima de ¥1,450,000 (classificação I) ou acima de ¥3,800,000 (classificação II), também deverão providenciar a emissão do comprovante de reconhecimento de limite de custo.

>>> **Envio do novo cartão do Seguro de Saúde Nacional** <<<

O novo cartão do Seguro de Saúde Nacional para ser utilizado a partir de 1 de Agosto, será enviado pelo correio (correspondência registrada) em meados de Julho.

Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2140

Aos afiliados no Seguro de Saúde para Idosos

“Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken” 後期高齢者医療保険に加入のみなさんへ

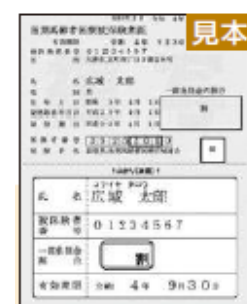
Devido à confirmação da renda obtida durante o ano de 2022, foi confirmado o valor do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken).

Verifique o valor do seguro de cada afiliado e as maneiras de efetuar o pagamento pela notificação que será enviada em meados de Julho.

~ ~ ~ **Envio do novo cartão do seguro** ~ ~ ~

Estaremos enviando o novo cartão para ser utilizado a partir de Agosto!!!

- O novo cartão (cor laranja claro) será enviado por correspondência registrada em meados de Julho.
- O atual cartão válido até o dia 31 de Julho (cor creme) não poderá ser utilizado a partir de Agosto.
- Pedimos que tenham cuidado ao apresentar nos estabelecimentos médicos o cartão do seguro.



Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2142

Matrículas para ingresso no Minakuchi-Youchien 幼稚園型認定こども園水口幼稚園 入園案内

Estaremos realizando a reunião explicativa aos interessados em ingressar no Minakuchi-Youchien (Jardim da Infância ou horário longo). Não é necessário fazer a reserva para poder participar.

O formulário para matrícula estará disponível na prefeitura, Centro de Apoio Puericultural (Kosodate-Shien-Center) ou pela homepage.

>>> Vagas disponíveis:

Sala de 2 anos: 10 crianças	Sala de 3 anos: 30 crianças
Sala de 4 anos: algumas vagas	Sala de 5 anos: algumas vagas

>>> **Distribuição dos formulários para matrícula:** A partir do dia 3 de Julho (2ª.f)

>>> **Reunião explicativa:** Dia 26 de Agosto (Sáb) das 10:00 ~ 11:30 horas (Recepção às 9:30 horas)
Traga seu filho para ingresso experimental. Não precisa reservar!

>>> **Recepção:** Após a reunião explicativa ou
A partir do dia 27 de Agosto das 9:00 ~ 17:00 horas (somente em dias úteis)
※ A recepção para horário longo, está previsto para o mês de Outubro

>>> **Local da reunião e recepção:** Minakuchi-Youchien (Minakuchi-cho Joto 3-21)

Traga seu filho(a) para brincar! Não precisa fazer a reserva!

Datas: Dia 3 e 4 de Agosto; dia 8 e 19 de Setembro no horário das 9:30 ~ 11:00 horas

Informações e Inscrições: Nintei-Kodomo-En, Minakuchi-Youchien
TEL: 0748-62-0329 FAX: 0748-62-0334

Campanha de segurança de trânsito no verão 夏の交通安全県民運動

Em Julho, com o início do verão, o tráfego de automóveis aumenta e as crianças costumam ficar mais ativas também nos arredores de suas casas devido às férias escolares de verão.

Vamos todos promover a segurança de trânsito para prevenir acidentes!

>>> **Período: Dia 15 (Sáb) ~ 24 de Julho (2ª.f.)**

Pontos principais da campanha:

- 1- Garantir a segurança das crianças e pedestres
- 2- Uso de capacete ao usar a bicicleta e cumprimento rigoroso das regras de trânsito
- 3- Banir motoristas embriagados e atos perigosos
- 4- Promover a prioridade dos pedestres na faixa de pedestres

Informações: Delegacia de Koka (Koka-Keisatsu-Sho)
TEL: 0748-62-4155

Recrutação de participantes para a Maratona de Tsuchiyama “Aino-Tsuchiyama-Marason” 2023あいの土山マラソン出場者募集

>>> **Data:** Dia 5 de Novembro (Domingo)

>>> **Local:** Percurso reconhecido pela Associação Nacional em Tsuchiyama-cho

>>> **Modalidade:** Homens e mulheres para a maratona ou meia maratona

>>> **Correspondentes:** Nascidos depois de 1 de Abril de 2005

>>> **Limite de vagas:** 4,200 pessoas >>> **Taxa de participação:** ¥7,000

>>> **Período de inscrição:** De 15 de Julho (Sábado) ~ 31 de Agosto (5ª.f.)

Informações e Inscrições:
- Escritório organizador (Dentro do Tsuchiyama-Taiikukan – fechado 2ª.f.)
(Taikai-Jimukyoku) TEL: 0748-66-0091
- Dpto. de Educação Social e Esporte (Shakai-Kyoiku-Sports-Ka) TEL: 0748-69-2249

“Benefício excepcional” (Tokubetsu-Kyuufukin)

特別給付金の申請がはじまります

Será oferecido um “Benefício excepcional” às famílias correspondentes conforme abaixo, devido ao aumento de custo de alimentos, gás, energia e outros. Os correspondentes deverão providenciar o requerimento dentro do prazo.

1- Benefício excepcional para famílias de baixa renda

“Teishotoku-Setai-Rinji-Tokubetsu-Kyuufukin” 低所得世帯等臨時特別給付金

>>> Correspondentes:

Famílias em que **todos os membros estiverem isentos do pagamento da cota básica do imposto residencial do ano letivo Reiwa 5 (2023), na data base de 1 de Junho de 2023.**

※ Exceto as famílias compostas somente de dependentes de algum familiar e outros que foi tributado o imposto residencial.

>>> **Valor do benefício:** ¥30,000 por família

>>> **Maneiras de solicitação:** **O requerimento está previsto para ser enviado em meados de Julho**

1- O requerimento será enviado às famílias correspondentes

2- Verifique o conteúdo e envie o requerimento de volta

>>> **Prazo de solicitação:** Até o dia 31 (3ª.f) de Outubro de 2023

>>> Local de apresentação:

- Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar (Chiiki-Kyousei-Shakai-Suishin-Ka)

- Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki

>>> **Informações:** Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar (Chiiki-Kyousei-Shakai-Suishin-Ka)

TEL: 0748-69-2157 FAX: 0748-63-4085

2- Benefício Especial Extraordinário para Famílias em Criação dos Filhos

“Kosodate-Setai-Seikatsu-Shien-Tokubetsu-Kyuufukin)

子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯分・ひとり親世帯以外の子育て世帯分)

>>> Famílias monoparentais que correspondem:

- Que não receberam o Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-Fuyoo-Teate) referente ao mês de Março de 2023, devido o recebimento de pensões e outros;

- Que tiveram a renda bruscamente afetada devido ao aumento de custo de alimentos e outros, depois do dia 1 de Janeiro de 2023, equivalente ao mesmo padrão de pessoas correspondentes ao Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-Fuyoo-Teate)

>>> Famílias composta por ambos pais que correspondem aos ambos itens:

1- Responsáveis de filhos de até 18 anos na data base de 31 de Março de 2023 (20 anos quando estiver recebendo o Auxílio Especial de Subsistência Infantil “Tokubetsu-Jido-Fuyoo-Teate”)

※Corresponde às crianças nascidas até final de Fevereiro de 2024.

2- Isentos do pagamento da cota básica do Imposto residencial do ano letivo Reiwa 5 (2023) ou que tiveram a renda bruscamente afetada devido ao aumento de custo de alimentos e outros, depois do dia 1 de Janeiro de 2023, equivalente ao mesmo padrão de isentos do imposto residencial

Atenção!!!

1- As famílias monoparentais que receberam o Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-Fuyoo-Teate) referente ao mês de Março de 2023 ou

2- As famílias compostas de ambos pais que receberam esse benefício no ano letivo anterior

Já receberam automaticamente o depósito deste benefício

no dia 30 de Maio de 2023!!!

>>> **Valor do benefício:** ¥50,000 por cada criança correspondente

>>> **Prazo de solicitação:** Até o dia 29 (5ª.f) de Fevereiro de 2024

>>> Local de apresentação:

- Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)

- Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki

>>> Informações:

- Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

- Centro de Atendimento do Ministério da Família e Criança TEL: 0120-400-903

(Kodomo-Katei-Choo, Call-Center) (Dias úteis das 9:00 ~ 18:00 horas)

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.

※Consultas destinadas aos moradores da Cidade de Koka.

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齡期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas relacionadas à escola, cotidiano, criação dos filhos e outros. É destinado à crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

※Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

>>> **Correspondentes:** Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> **Horário de recepção:** Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

※Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** 2º. andar do Prédio anexo ao Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147

Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

※Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

Pagamento de impostos e taxas do mês de Julho

今月の納税 Prazo de pagamento: Dia 31 de Julho (2ª.f.)

Imposto sobre Bens Fixos (2ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税(2期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (2ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税(2期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (2ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料(2期)
Taxa do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto/Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 4 e 5) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (4月・5月使用分)

Balcão de atendimento extra de Julho - 7月の延長窓口

**>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 4, 11, 18 e 25 de Julho)**

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como:
 - Comprovante de residência (Juminhyo),
 - Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
 - Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
 - Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
 - Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros não poderão ser feitos. Entre em contato para mais informações.

Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Homepage address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco e outros, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.